



Генеральная Ассамблея

Семьдесят первая сессия

82

-е пленарное заседание

Среда, 24 мая 2017 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Томсон (Фиджи)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Пекстин де Байтсверве (Бельгия), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Пункт 125 повестки дня

Многоязычие

Доклад Генерального секретаря (A/71/757)

Проект резолюции (A/71/L.68)

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Беларуси для представления проекта резолюции A/71/L.68.

Г-н Дапкюнас (Беларусь): В кругу дипломатов не принято задавать друг другу неудобные вопросы. Но иногда неудобный вопрос нас не отпускает, даже не будучи высказанным вслух. Поэтому неловкий вопрос сегодня я должен буду задать себе сам: время ли Генеральной Ассамблее обращаться к теме перевода, когда в мире десятками и сотнями тысяч продолжают гибнуть люди от войн, голода и болезней? Насколько уместно ставить в повестку дня тему языка и перевода, когда мир с очень переменным успехом ведёт поиск устойчивой глобальной парадигмы безопасности, справедливого развития и уважения прав человека? Мой ответ будет короток: время. Уместно. Почему? Смысл и значение этой резолюции — гораздо шире и глубже, чем просто отдать дань уважения известной профессии,

тесно связанной с дипломатией и международной деятельностью.

Своевременность и обоснованность резолюции, которую предлагается принять сегодня, подтверждает символизм её темы. Этот символизм объясняет важность данной резолюции для дела Организации Объединенных Наций. Во-первых, эта резолюция не об институтах, не о структурах. Эта резолюция — прежде всего о людях. Эта резолюция — о невидимых тружениках и пока не воспетых героях лингвистического фронта борьбы за прозрачность общения, здравый смысл и взаимопонимание. В нашей общей работе, к сожалению, эта критическая важная, нацеленная на человека перспектива часто уступает место соблазну ограничиться институциональным анализом проблем, с которыми мы сталкиваемся.

Во-вторых, эта резолюция — о хрупком и загадочном явлении, которое краеугольным камнем лежит в основании национальной идентичности каждой из наших объединённых наций, каждого народа. О явлении, которое помогает понять, кто мы есть и какие мы. Эта резолюция — о недооценённой роли языка в жизни человеческого общества.

В-третьих, как и резолюция о многоязычии, этот документ отражает нашу общую веру в то, что каждый язык как сплав общего и индивидуального воплощает идею о том, что источник силы единого мира заключается в его многообразии и что для достижения нашего единства мы должны неустанно

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

17-14794 (R)



Документ
расширенного доступа

Просьба отправить
на вторичную переработку



уважать, охранять и беречь культурное и языковое многообразие нашего мира. Это неперемнное условие для укрепления духа открытости, равноправия и диалога в нашем общении.

В-четвёртых, хотя формально эта резолюция посвящена представителям большой лингвистической профессии, в известном смысле она обо всех нас, собравшихся в Организации Объединенных Наций для поиска путей к более безопасному, устойчивому и справедливому миру. Высокий смысл перевода как профессии и искусства — в наведении мостов между цивилизациями, культурами и мировоззрениями. В нашем мире, который преуспел в строительстве стен и проведении всё новых разграничительных линий, любая мудрость и подсказка о том, как научиться лучше строить между нами мосты дружбы и взаимопонимания — не только материальные, но прежде всего, душевные, — никогда не может быть лишней.

Сегодня я хотел бы искренне поблагодарить делегацию дружественного Азербайджана за неоценимую изначальную поддержку в реализации этой инициативы. Мне приятно выразить тёплую благодарность всем уважаемым соавторам, поставившим подписи под этим документом. Быть в числе первых в поддержке новой, неизведанной темы не всегда просто, но всегда почётно.

От имени делегаций, работавших над резолюцией, я выражаю признательность руководству и нашим многочисленным коллегам из департамента Генеральной Ассамблеи и конференционного управления, которые своим советом и поддержкой сделали сегодняшнее событие возможным. От имени соавторов резолюции — земной поклон письменным переводчикам, работающих в тиши своих кабинетов вдали от наших залов заседаний, устным переводчикам, сидящим в этих сейчас гораздо более заметных для всего мира кабинках, и всем профессионалам-лингвистам, которые работают на дело мира, взаимопонимания и развития. Я надеюсь, что сегодняшнее слово, сказанное Генеральной Ассамблеей о профессиональном переводе и профессионалах-лингвистах, не будет последним. В частности, одной из тем, которая, по мнению делегации Беларуси, заслуживает нашего обсуждения в дальнейшем, может быть юридическая защита переводчиков, работающих в зонах военного конфликта и в ситуациях повышенного риска.

Наиболее яркий символический элемент резолюции — объявление 30 сентября Международным днём перевода. Ничего страшного, что переводчики — по профессии и по призванию — отмечают этот день уже последние 63 года! То, что сегодня Организация Объединенных Наций освящает своим весомым словом этот праздник, — это, безусловно, хорошо. Сделать правильный шаг никогда не поздно!

Г-н Меса-Куадра (Перу) (*говорит по-испански*): Я имею честь выступать от имени Группы друзей испанского языка, в которой Перу в данный момент председательствует, объединяющей более 20 испаноговорящих стран, расположенных на трех континентах, в том числе аналогичные группы в Женеве и Вене. Основная цель Группы друзей испанского языка заключается в поощрении и использовании испанского языка в Организации Объединенных Наций с учетом того, что он является вторым языком по распространенности в мире и по частоте использования как для поиска в сети Интернет, так и в социальных сетях Организации.

Мы должны отметить рост интереса испаноязычных народов к работе Организации Объединенных Наций, в связи с чем возникают новые вызовы для Организации: она должна адаптироваться с учетом необходимости проведения более масштабных и продолжительных консультаций и обсуждений, а также удовлетворения потребностей испаноязычной общественности во всем мире.

Кроме того, Группа друзей испанского языка поддерживает и поощряет многоязычие в качестве одной из основных ценностей Организации в ее работе и деятельности, осуществляемой на местах во всем мире. Мы считаем, что поощрение многоязычия в рамках междисциплинарного мандата позволит добиться налаживания подлинного многостороннего диалога, в частности, с другими языковыми группами, на основе уважения к культурному многообразию и международной гармонии и стремления к их поощрению.

В этой связи мы приветствуем доклад Генерального секретаря о многоязычии (A/71/757), в котором содержится подробная информация о различных мероприятиях, проведенных заместителем Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в его качестве Координатора по вопросам многоязычия.

Группа друзей испанского языка поддерживает предлагаемый круг ведения Координатора по вопросам многоязычия, подробное описание которого содержится в приложении II к докладу, и мы надеемся, что его деятельность будет способствовать внедрению многоязычия во всех органах и на всех уровнях системы Организации Объединенных Наций скоординированным, последовательным и согласованным образом.

Мы высоко оцениваем важную работу, проделанную к настоящему времени Координатором по вопросам многоязычия, и призываем руководителей департаментов и управлений поддержать такие усилия, в частности, назначить контактное лицо сети агентов по координации и обеспечить более точное отражение требований в отношении многоязычия в их стратегических планах. Мы также приветствуем инициативу по разработке нормативных основ для содействия осуществлению мандатов по многоязычию в масштабе всей системы Организации Объединенных Наций, а также инициативу по учреждению недели многоязычия.

Группа друзей испанского языка с большим интересом изучила доклад Генерального секретаря и хотела бы высказать несколько соображений в отношении раздела III, касающегося обеспечения учета принципа многоязычия в Секретариате. Мы хотели бы подчеркнуть, что механизмы набора персонала и управления людскими ресурсами в большинстве департаментов и управлений в основном функционируют на двух языках: английском и французском. Например, мы хотели бы, чтобы Управление людских ресурсов распространило через систему «Инспира» информационную брошюру на испанском языке. Кроме того, помимо подготовки документации на шести официальных языках, также необходимо регулярно обновлять уже существующие документы. Приведу пример: Руководство по закупкам доступно только на трех официальных языках, а обновляется только на английском.

Мы приветствуем запуск платформы UN iLibrary, которая в настоящее время доступна на английском, французском и японском языках, и надеемся, что в течение этого года она будет переведена на остальные четыре официальных языка.

Также хотели бы вновь обратиться с просьбой к Департаменту общественной информации по поводу пресс-релизов. Считаем исключительно важ-

ным, чтобы Департамент своевременно представлял точную и исчерпывающую информацию о всех открытых межправительственных заседаниях на шести официальных языках.

Приветствуем разработку веб-сайта, предназначенного для содействия найму и профессиональной подготовке лингвистического персонала. Кроме того, считаем необходимым укрепить и активизировать деятельность по обеспечению более широкого участия в Конкурсе им. святого Иеронима на лучший письменный перевод. Группа подчеркивает важность создания кадрового резерва профессиональных письменных переводчиков, устных переводчиков и редакторов. Мы убеждены в том, что Секретариат будет и впредь стремиться отбирать лучших специалистов и обеспечивать условия, позволяющие гарантировать наивысшее качество устного и письменного перевода в рамках процессов, соответствующих самым высоким международным стандартам.

Группа друзей испанского языка признает важность работы письменных переводчиков, устных переводчиков и других языковых специалистов для поощрения многоязычия. В этой связи с удовлетворением отмечаем предстоящее принятие проекта резолюции A/71/L.68, озаглавленного «Роль профессионального перевода в сближении народов, укреплении мира и содействии взаимопониманию и развитию».

Группа друзей испанского языка вновь подтверждает свою всестороннюю поддержку многоязычия и соответствующей деятельности Секретариата и всегда готова оказать помощь Ассамблее.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея приступает к рассмотрению проекта резолюции A/71/L.68, озаглавленного «Роль профессионального перевода в сближении народов, укреплении мира и содействии взаимопониманию и развитию».

Хотел бы сообщить членам Ассамблеи о том, что на данном этапе проект резолюции закрыт для присоединения к числу его авторов с помощью платформы «e-Sponsorship».

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-жа Поллард (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотела бы объявить о том, что после представления проекта резолюции A/71/L.68 в дополнение к перечисленным в документе делегациям к числу его авторов присоединились следующие страны: Аргентина, Бахрейн, Центральнаяафриканская Республика, Китай, Исламская Республика Иран, Ирак, Израиль, Казахстан, Кыргызстан, Ливан, Намибия, Никарагуа, Перу, Российская Федерация, Таджикистан и Узбекистан.

Если есть еще страны, желающие присоединиться к числу авторов проекта резолюции A/71/L.68, просьба сообщить об этом, нажав кнопку на микрофоне.

О своем желании присоединиться к числу соавторов только что сообщили следующие страны: Центральнаяафриканская Республика и Никарагуа.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/71/L.68?

Проект резолюции A/71/L.68 принимается (резолюция 71/288).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 125 повестки дня.

Пользуясь этой возможностью, я хотел бы поблагодарить устных переводчиков за их профессиональную работу.

Пункт 126 повестки дня (*продолжение*)

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями

j) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран

Проект резолюции (A/71/L.69)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Слово для представления проекта резолюции A/71/L.69 предоставляется представителю Мадагаскара.

Г-н Андрианаривелу-Разафи (Мадагаскар) (*говорит по-французски*): От имени государств и правительств стран — членов Международной организации франкоязычных стран (МОФС) имею честь в соответствии с подпунктом (j) пункта 126 повестки дня Генеральной Ассамблеи на ее семьдесят первой сессии представить проект резолюции A/71/L.69, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран».

Спустя два года после принятия предыдущей резолюции под тем же названием в апреле 2014 года (резолюция 69/270) вызовы, с которыми мы сталкиваемся в нашем постоянно меняющемся мире, продолжают становиться все более многочисленными и разнообразными. Эти вызовы оказывают воздействие на целый ряд областей, включая международный мир и безопасность, развитие, права человека, борьбу с терроризмом и глобальное потепление, что ведет к вынужденному перемещению миллионов людей и еще большей уязвимости в различных регионах мира.

В этой связи содействие миру и борьба с нищетой во всех ее формах и проявлениях становятся настоящим прометеевым, а в некоторых случаях даже сизифовым трудом. Мы больше не можем этого отрицать. Вместо постоянных споров мы должны принять безотлагательные меры, чтобы урегулировать эту проблему. Это должно найти свое отражение и в политической сфере, и от международного сообщества требуется активизировать свои действия и меры в целях ликвидации ее пагубных последствий.

Мы сталкиваемся с серьезными вызовами, и наши меры реагирования должны соответствовать поставленным целям, особенно с учетом растущих потребностей наших граждан. Международная организация франкоязычных стран и все ее 78 государств-членов ставят своей задачей выполнение и дальнейшее развитие наших обязательств и активизацию наших действий во взаимодействии с Организацией Объединенных Наций. Государства и правительства стран — членов Международной организации франкоязычных стран добиваются повышения уровня осведомленности общественности, и посредством принятия нынешнего проекта резолюции мы присоединяемся к усилиям Организации Объединенных Наций в политической, экономиче-

ской, социальной, гуманитарной, экологической, энергетической, культурной и языковой областях, а также в области прав человека. Все это поможет нам надлежащим образом реагировать на глобальные вызовы.

Проект резолюции приходится на решающий момент в истории Организации Объединенных Наций. Прошло почти два года после принятия Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и Аддис-Абебского плана действий по финансированию развития и более года после принятия Парижского соглашения. В преамбуле проекта резолюции вновь подтверждается политическая воля международного сообщества, в том числе государств и правительств стран — членов МОФС, к обеспечению путем реализации 17 целей и 169 задач в области устойчивого развития поступательного продвижения вперед по всем его трем направлениям — экономическому, социально-му и экологическому.

По примеру декларации и резолюций, которые были приняты главами государств и правительств франкоязычных стран в Антананариву 26 и 27 ноября 2016 года и которые являются основными документами наших переговоров, в нескольких пунктах проекта резолюции подтверждается твердая решимость государств и правительств стран — членов МОФС продолжать укреплять сотрудничество с Организацией Объединенных Наций в реализации Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года. Такое сотрудничество должно быть тесным, эффективным и многоплановым, если мы хотим построить лучший мир.

В проекте резолюции Генеральная Ассамблея также напоминает о решительных усилиях франкоязычных стран в области прав человека и гендерного равенства, которые нашли отражение в решении Саммита франкоязычных стран в Антананариву о создании в рамках Организации постоянного органа, отвечающего за поощрение гендерного равенства в сферах расширения прав и возможностей женщин и девочек, предпринимательства, образования и профессиональной подготовки и развития молодежи. В этой связи многоязычие играет важную роль в качестве одной из основополагающих ценностей Организации Объединенных Наций, в частности в области поддержания мира, где языко-

вое многообразие является необходимым условием эффективной работы полевых миссий.

В проекте резолюции подчеркиваются усилия Международной организации франкоязычных стран, направленные на поощрение воды как инструмента сотрудничества, доступа к чистым и устойчивым источникам энергии для всех, а также борьбы с терроризмом и поддержания мира.

В этой связи в проекте отмечается создание в октябре 2016 года Центра операций по поддержанию мира им. Бутроса-Гали, который призван, в частности, обеспечить площадку для обмена мнениями между экспертами и франкоязычными высокопоставленными представителями персонала стран, предоставляющих воинские и полицейские контингенты. Несомненно, этот центр будет служить форумом для обмена информацией и разработки передовых методов и инструментов подготовки персонала, который будет направляться во франкоязычные регионы, в соответствии с основной целью операций по поддержанию мира.

В проекте резолюции также содержится призыв к укреплению практики обменов и взаимодействия между Организацией Объединенных Наций и МОФС, в частности в рамках Группы послов франкоязычных стран в Нью-Йорке, в которой я имею честь выполнять функции председателя.

Наконец, в проекте резолюции подчеркивается неизменная приверженность франкоязычных стран оказанию содействия крупным межправительственным процессам, в том числе дискуссиям и обсуждению будущего глобального договора о безопасной, упорядоченной и регулируемой миграции и процессу подготовки к следующей конференции по Мировому океану.

От имени правительства Мадагаскара и глав государств и правительств стран — членов МОФС я хотел бы выразить глубокую признательность всем делегациям и государствам — членам Организации Объединенных Наций, которые активно участвовали в работе над этой резолюцией, и я надеюсь, что проявленные ими солидарность и воля позволят принять проект резолюции консенсусом.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/71/L.69, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией

Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран».

Я хотел бы сообщить членам Ассамблеи о том, что на данном этапе к числу авторов проекта резолюции больше нельзя присоединиться с помощью платформы “e-Sponsorship”.

Сейчас я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Накано (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить, что после представления данного проекта резолюции к числу его авторов помимо стран, перечисленных в документе A/71/L.69, присоединились следующие страны: Албания, Босния и Герцеговина, Кабо-Верде, Камерун, Центральнаяафриканская Республика, Конго, Чешская Республика, Финляндия, Гаити, Латвия, Ливан, Республика Молдова, Монако, Польша, Португалия, Катар, Словения, Швеция, Таиланд, Украина и Вьетнам

Если есть еще делегации, желающие присоединиться к числу авторов проекта резолюции A/71/L.69, просьба сообщить об этом, нажав кнопку на микрофоне.

О своем желании присоединиться к числу авторов проекта резолюции A/71/L.69 только что сообщили делегации Центральноафриканской Республики, Камеруна, Конго и Республики Молдова.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/71/L.69?

Проект резолюции A/71/L.69 принимается (резолюция 71/289).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Прежде чем предоставить слово ораторам для разъяснения позиции по только что принятой резолюции, я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления с разъяснением позиции ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Сейчас я предоставляю слово представителю Азербайджана.

Г-н Мусаев (Азербайджан) (*говорит по-английски*): Прежде всего, я хотел бы поблагодарить

делегацию Мадагаскара за умелое руководство переговорами по только что принятой резолюции (резолюция 71/289), озаглавленной «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран». Наша делегация принимала активное участие в переговорах и присоединилась к консенсусу по резолюции и сейчас хотела бы высказать следующие краткие замечания.

Азербайджан не является членом Международной организации франкоязычных стран. Тем не менее наша страна поддерживает партнерские отношения почти со всеми ее государствами-членами. Мы успешно сотрудничаем с некоторыми из этих государств-членов в рамках региональных организаций. Мы уделяем особое внимание расширению возможностей изучения французского языка в Азербайджане, в том числе путем развития существующей образовательной инфраструктуры наряду с созданием новых образовательных учреждений. Так, по инициативе президентов Азербайджана и Франции в Баку были открыты французский лицей и француско-азербайджанский университет в 2014 и 2016 годах, соответственно. Кроме того, Азербайджан ежегодно организует проведение Дня французского языка и культуры. В апреле мы провели целый ряд культурных мероприятий, посвященных месяцу французского языка, а Азербайджанский университет языков был принят в члены Ассоциации франкоязычных университетов, которая представляет собой глобальную сеть из более чем 850 университетов в более чем 100 странах. Кроме того, на базе того же университета был создан центр французского языка.

Повышение роли организаций, созданных на основе общих культурных и лингвистических ценностей их государств-членов, таких как Международная организация франкоязычных стран и Совет сотрудничества тюркоязычных государств, обуславливает необходимость активизации их сотрудничества с Организацией Объединенных Наций в рамках широкого спектра взаимных интересов и причин обеспокоенности. Что касается только что принятой резолюции, то мы отмечаем решительную приверженность государств — членов Международной организации франкоязычных стран международному миру и безопасности, демократии, соблюдению прав человека, верховенству права, языковому и культурному многообразию и

поощрению межкультурного диалога. В этом контексте строгое соблюдение общепризнанных норм и принципов международного права, в частности тех из них, которые касаются суверенитета, территориальной целостности и политической независимости государств, приобретает большое значение. Поэтому крайне важно, чтобы региональные форумы не использовались для получения политических преимуществ теми, кто без конца нарушает нормы международного права, в том числе международного гуманитарного права и стандарты в области прав человека, поощряет культуру безнаказанности и пытается навязать искаженное представление о миропорядке, основанном на правилах. Мы считаем, что дальнейшее участие Организации Объединенных Наций и региональных организаций, в том числе Международной организации франкоязычных стран, наряду с укреплением сотрудничества между ними в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, международным правом и резолюциями Организации Объединенных Наций, будет эффективно способствовать обеспечению мира, безопасности и развития в соответствующих регионах и за их пределами.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Мы заслушали единственного оратора, пожелавшего выступить с разъяснением позиции.

Сейчас мы заслушаем заявления, с которыми ораторы желают выступить после принятия резолюции 71/289.

Г-н Мнацаканян (Армения) (*говорит по-английски*): Я хотел бы лишь выразить мою глубокую признательность и благодарность делегации Мадагаскара за проведение переговоров весьма эффективным и профессиональным образом. Я хотел бы также выразить признательность государствам — членам Организации Объединенных Наций за консенсусное принятие весьма важной резолюции 71/289 об отношениях между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран (МОФС), членом которой является Армения. Армения рассчитывает на совместную работу со своими партнерами по МОФС как внутри Организации Объединенных Наций, так и на других площадках.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): На основании резолюции

33/18 Генеральной Ассамблеи от 10 ноября 1978 года и решения 53/453 от 18 декабря 1998 года я предоставляю слово наблюдателю от Международной организации франкоязычных стран.

Г-жа Эрдт (Международная организация франкоязычных стран) (*говорит по-французски*): От имени Международной организации франкоязычных стран (МОФС) я хотела бы поблагодарить членов Генеральной Ассамблеи за принятие на основе консенсуса резолюции 71/289 о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией франкоязычных стран. Я выражаю эту благодарность от имени генерального секретаря Международной организации франкоязычных стран Ее Превосходительства г-жи Микаэль Жан и организации в целом, в состав которой входят 84 государства-члена на пяти континентах, причем 79 из них являются членами Организации Объединенных Наций.

Мы приветствуем особенно плодотворное сотрудничество между нашими двумя организациями и совместные действия, которые осуществляются на ежедневной основе в этой сфере. В только что принятой резолюции нашли отражение ценности, которые мы разделяем, и наше общее понимание того, что мы сталкиваемся с серьезными вызовами, а также неизменная готовность МОФС заниматься решением всех важных международных вопросов. Поскольку ставки высоки, а требующие решения вопросы носят неотложный характер, франкоязычное сообщество позиционирует себя в качестве активного генератора идей и площадки для действий. Оно всецело содействует укреплению жизнеспособности и многообразия многосторонних организаций, достижению устойчивого развития, международному миру и безопасности, наращиванию потенциала и созданию возможностей для трудоустройства молодежи.

Я хотела бы выразить нашу благодарность Председателю Генеральной Ассамблеи на ее семьдесят первой сессии Его Превосходительству г-ну Питеру Томсону и Генеральному секретарю Антониу Гутерришу за то важное значение, которое они придают сотрудничеству между нашими двумя организациями.

Мы искренне благодарны делегации Мадагаскара, которая выступила в качестве координатора переговоров по этой резолюции, за ее неизменную

готовность и выдающееся стремление должным образом отметить последние многочисленные достижения в сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и МОФС. Стимулом к этим достижениям послужил прогресс, достигнутый на последнем саммите глав государств и правительств франкоязычных стран, который состоялся в Антанариву 26 и 27 ноября 2016 года и на котором, помимо политических усилий франкоязычных стран, был подчеркнут потенциал их культурной и экономической дипломатии.

Наконец, я хотела бы воздать должное работе и солидарности Группы послов франкоязычных стран, которая вносит существенный вклад в поощрение ценностей и идеалов франкоязычных стран в рамках Организации Объединенных Наций, а также в достижение наших общих целей.

Сегодняшняя резолюция — это плод усилий, приложенных МОФС и Организацией Объединенных Наций в целях повышения согласованности их действий, что позволит им добиваться еще более конкретных решений и результатов на благо народов мира. В этой связи я хотела бы подтвердить, что Международная организация франкоязычных стран в полной мере готова продолжать свои усилия, направленные на укрепление этого сотрудничества.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Мы заслушали последнего оратора по этому пункту повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (j) пункта 126 повестки дня?

Решение принимается.

Пункты 19 и 73 повестки дня (продолжение)

Устойчивое развитие

Мировой океан и морское право

а) Мировой океан и морское право

Проект решения (A/71/L.62)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Сейчас Генеральная Ассамблея примет решение по проекту решения A/71/L.62, озаглавленному «Аккредитация межправительственных организаций на Конференции Организации Объединенных Наций по содействию достижению цели 14 в области устойчивого развития «Сохранение и рациональное использование океанов, морей и морских ресурсов в интересах устойчивого развития» и их участие в ней».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения A/71/L.62?

Проект решения A/71/L.62 принимается (решение 71/552 В).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 19 повестки дня и подпункта (а) пункта 73 повестки дня.

Заседание закрывается в 10 ч. 55 м.